

处世为人的智慧心法 成事兴业的善谋良策

图说天下

GUOXUE SHUYUAN XILIE

国学书院系列



《图说天下·国学书院系列》编委会 编



太祖武皇帝，沛国谯人也，姓曹，讳操，字孟德，汉相国参之后。桓帝世，曹腾为中常侍大长秋，封费亭侯。养子嵩嗣，官至太尉，莫能审其生出本末。嵩生太祖。太祖少机警，有权数，而任侠放荡，不治行业，故世人未之奇也；惟梁国桥玄、南阳何颉异焉。玄谓太祖曰：“天下将乱，非命世之才不能济也，能安之者，其在君乎！”年二十，举孝廉为郎，除洛阳北部尉，迁顿丘令，征拜议郎。

三国志



吉林出版集团
有限责任公司



GUOXUE SHUYUAN XILIE
国学书院系列



图说天下

《图说天下·国学书院系列》编委会 编



三国志



吉林出版集团有限责任公司

图书在版编目(CIP)数据

三国志/《图说天下·国学书院系列》编委会编. —
长春:吉林出版集团有限责任公司, 2007.11

(图说天下·国学书院系列)

ISBN 978-7-80720-978-2

I.三... II.图... III.①中国—古代史—三国时代—纪
传体②三国志—注释 IV.K236.042

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第160543号

图 说 天 下 | 国学书院系列

三国志



出 版:吉林出版集团有限责任公司 (www.jlpg.cn)

(长春市人民大街4646号, 邮政编码130021)

发 行:吉林出版集团译文图书经营有限公司

制 作:  (www.rzbook.com)

印 刷:北京威远印刷厂

开 本:787 × 1092mm 1/16

印 张:18

字 数:270千字

图片数:200幅

版 次:2007年12月第1版

印 次:2007年12月第1次印刷

定 价:19.80元



前言

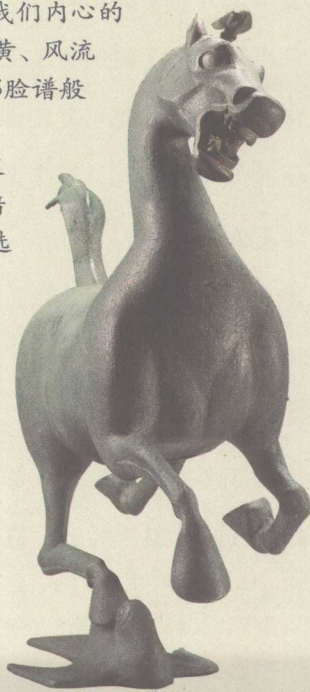
《三国志》是西晋陈寿编写的一部记载魏、蜀、吴三国的纪传体国别史，详细记载了从魏文帝黄初元年(220)到晋武帝太康元年(280)六十年的历史。其中，《魏书》共三十卷，《蜀书》十五卷，《吴书》二十卷，全书共六十五卷。《三国志》位列中国古代二十四史，与《史记》、《汉书》、《后汉书》并称“前四史”。

陈寿(233~297)，字承祚，西晋巴西安汉(今四川南充北)人。西晋灭蜀后，陈寿历任著作郎等职。280年，西晋灭吴，结束了国家分裂的局面。时年48岁的陈寿，也在这一年开始了《三国志》的写作工作。由于陈寿是私人撰史，没有条件获取大量的文献档案，所以《三国志》全书的内容显得过于简约，史料略有所不足。另外，《三国志》中没有志和表，没有记载下三国时代的典章制度，这不能不说是一种遗憾。

尽管有一些缺憾，但《三国志》仍然是一本文学价值和史学价值同样璀璨的史学巨著。长坂的狂奔、赤壁的烽火、逍遥津的纵马一跃、五丈原的悲凉慨叹，虽然没有《三国演义》那种种虚构出来的情节，但是史学家的语言同样可以厚重得如同千年的铜钟，震撼着我们内心的三国情怀。魅力各异的五子良将、众口相传的关张马赵黄、风流倜傥的周郎、谈笑自若的诸葛，没有了《三国演义》中那脸谱般的印象，却清晰地让我们为之痴狂。

由于篇幅的限制，本书很难将《三国志》中所有的文字收录下来，但编者相信我们精选出来的篇章决不会黯淡这个英雄并喷的时代。为了方便大家的阅读，我们在选录原文的同时还辅以白话译文；为了能完整展现《三国志》的独特魅力，我们还把南朝史学家裴松之对《三国志》的精彩补注做成了生动的花絮，希望能扩展您的视野。另外，本书最大的一个特点，是我们从全国各大历史博物馆精心挑选了一批三国时期的珍贵文物图片，希望您能触物而生情，感受到一个真实、直观的英雄时代。

青梅之下，煮酒而坐，一书在手，神游三国，岂不快哉？



目
录

三
国
志

〔魏 书〕

武帝纪第一·曹操	008
◆ 文帝纪第二·曹丕	040
明帝纪第三·曹睿	047
◆ 董二袁刘传第六·董卓	058
董二袁刘传第六·袁绍	063
◆ 董二袁刘传第六·袁术	070
董二袁刘传第六·刘表	073
◆ 吕布(张邈)臧洪传第七·吕布	076
诸夏侯曹传第九·夏侯惇	082
◆ 诸夏侯曹传第九·夏侯渊	084
诸夏侯曹传第九·曹仁	088
◆ 诸夏侯曹传第九·曹洪	091
诸夏侯曹传第九·曹休	093
◆ 诸夏侯曹传第九·曹真	095
荀彧荀攸贾诩传第十·荀彧	097
◆ 荀彧荀攸贾诩传第十·荀攸	105
荀彧荀攸贾诩传第十·贾诩	109
◆ 程郭董刘蒋刘传第十四·程昱	114
程郭董刘蒋刘传第十四·郭嘉	119





◆ 张乐于张徐传第十七·张辽	122
张乐于张徐传第十七·于禁	127
◆ 张乐于张徐传第十七·张郃	131
张乐于张徐传第十七·徐晃	134
◆ 二李臧文吕许典二庞阎传第十八·许褚	138
任城陈萧王传第十九·曹彰	141
◆ 任城陈萧王传第十九·曹植	143
桓二陈徐卫卢传第二十二·陈群	146
◆ 满田牵郭传第二十六·郭淮	151
王毋丘诸葛邓钟传第二十八·邓艾	156
◆ 王毋丘诸葛邓钟传第二十八·钟会	163
方技传第二十九·华佗	169





〔蜀 书〕

先主传第二·刘备	174
◆ 后主传第三·刘禅	184
诸葛亮传第五·诸葛亮	191
◆ 关张马黄赵传第六·关羽	201
关张马黄赵传第六·张飞	205
◆ 关张马黄赵传第六·马超	207
关张马黄赵传第六·黄忠	209
◆ 关张马黄赵传第六·赵云	210
庞统法正传第七·庞统	211
◆ 庞统法正传第七·法正	214
刘彭廖李刘魏杨传第十·刘封	218





◆ 刘彭廖李刘魏杨传第十·李严	220
刘彭廖李刘魏杨传第十·魏延	222
◆ 蒋琬费祎姜维传第十四·蒋琬	225
蒋琬费祎姜维传第十四·费祎	228
◆ 蒋琬费祎姜维传第十四·姜维	231

〔吴 书〕

孙破虏讨逆传第一·孙坚	236
◆ 孙破虏讨逆传第一·孙策	240
吴主传第二·孙权	244
◆ 刘繇太史慈士燮传第四·太史慈	261
周瑜鲁肃吕蒙传第九·周瑜	265
◆ 周瑜鲁肃吕蒙传第九·鲁肃	270
陆逊传第十三·陆逊	276



武帝纪第一·曹操

- 时间：
? ~ 220
- 籍贯：
沛国谯县（今安徽亳州）
- 职务：
魏王

曹操是三国时期著名的政治家、军事家、文学家，他雄才大略，从不过千人的军事小集团首领发展成统一了北方的一世豪雄。他身经百战，用兵如神，是三国时期的兵法大家。他挟天子以令诸侯，用人唯才，大力发展经济。他文才出众，是慷慨诗风的创始人，一曲《短歌行》流传至今，陈寿评价他“非常之人，超世之杰”，确实是当之无愧。

原文

太祖武皇帝，沛国谯人也，姓曹，讳操，字孟德，汉相国参之后。桓帝世，曹腾为中常侍大长秋，封费亭侯。养子嵩嗣，官至太尉，莫能审其生出本末。嵩生太祖。

太祖少机警，有权数，而任侠放荡，不治行业，故世人未之奇也；惟梁国桥玄、南阳何颉异焉。玄谓太祖曰：“天下将乱，非命世之才不能济也，能安之者，其在君乎！”年二十，举孝廉为郎，除洛阳北部尉，迁顿丘令，征拜议郎。

光和末，黄巾起。拜骑都尉，讨颍川贼。迁为济南相，国有十余县，长吏多阿附贵戚，赃污狼藉，于是奏免其八；禁断淫祀，奸宄逃窜，郡界肃然。久之，征还为东郡太守；不就，称疾归乡里。

译文

太祖武皇帝，是沛国谯县人，姓曹名操，字孟德，他是西汉相国曹参的后人。东汉桓帝在位的时候，中常侍大长秋曹腾被封为费亭侯。曹腾去世后，他的养子曹嵩继承了他的封爵，后来官职升到了太尉，不过没有人知道曹嵩究竟是从谁家过继来的，这也成了一段疑案。后来，曹嵩生下了太祖。



◆ 曹操像

太祖在少年时期就聪慧过人，遇到事情能随机应变，可他放浪形骸，意气用事，不注意德行和学业的修养，所以当时的人都没有注意到他的才华，只有梁国的名士桥玄、南阳人何颙两人感觉到太祖不是普通人。桥玄曾对太祖说：“天下就要大乱，非治国安邦之才不能拯救，最终能平定天下的，恐怕会是你吧！”太祖二十岁的时候，被举为孝廉，做了郎官，后来又相继担任了洛阳北部尉。不久，升任为顿丘县令，被征召入朝，担任了议郎的职务。

汉灵帝光和末年(183)，全国爆发了黄巾军起义。太祖被任命为骑都尉，带领军队讨伐颍川的贼寇。因为作战有功，太祖后来升职为济南国国相。济南国下辖十多个县，各县的官员大都攀附皇亲权贵，贪赃枉法，引起了百姓的怨恨。看到这种情况，太祖上奏皇帝，罢免了其中的八个官员，又严禁泛滥的祭祀鬼神活动，这让作奸犯科的坏人都逃出了济南国的领地，一时间济南国秩序井然，令行禁止，百姓们都安居乐业。过了一段时间，太祖被召回朝廷升任东郡太守，但太祖没有赴任，而是以生病为理由回到了自己的老家。

原文



顷之，冀州刺史王芬、南阳许攸、沛国周旌等连结豪杰，谋废灵帝，立合肥侯，以告太祖，太祖拒之。芬等遂败。

金城边章、韩遂杀刺史郡守以叛，众十余万，天下骚动。征太祖为典军校尉。会灵帝崩，太子即位，太后临朝。大将军何进与袁绍谋诛宦官，太后不听。进乃召董卓，欲以胁太后，卓未至而进见杀。卓到，废帝为弘农王而立献帝，京都大乱。卓表太祖为骁骑校尉，欲与计事。太祖乃变易姓名，间行东归。出关，过中牟，为亭长所疑，执诣县，邑中或窃识之，为请得解。卓遂杀太后及弘农王。太祖至陈留，散家财，合义兵，将以诛卓。冬十二月，始起兵于己吾，是岁中平六年也。

译文

不久，冀州刺史王芬、南阳人许攸、沛国人周旌等联络四方的豪杰，密谋废黜汉灵帝，另立合肥侯为新皇帝。为了增加影响，他们秘密联络太祖，希望太祖能参加，但太祖回绝了他们。很快，王芬等人的密谋就失败了。

金城人边章、韩遂斩杀了当地的刺史、郡守，前后聚集了十多万人，发动了叛乱，一时间社会动荡不安。朝廷急忙任命太祖为典军校尉。此时恰逢汉灵帝去世，太子刘辩即位，由何太后临朝听证，掌握了朝中大权。大将军何进与袁绍密谋诛杀宦官，但何太后不同意他们的做法。为了加强势力，何进便召凉州军阀董卓进京，想以外军的武力胁迫太后同意。可没等董卓进京，何进就被宦官杀死了。不久，董卓带着军队进入了洛阳，他立即废皇帝为弘农王，另立皇子刘协为帝，是为汉献帝，京都因此大乱。为了笼络人心，董卓上奏举荐太祖为骁骑校尉，准备将太祖收为羽翼，共商朝政。太祖不愿与董卓为伍，于是改名换姓，沿着小路向东逃往自己的家乡。可太祖刚出了虎牢关，路过中牟县时，当地的亭长怀疑太祖的身份，将他抓回了县中。县城里有人认出了太祖，为太祖求情，最终被释放了。这时候，董卓先后害死了何太后和被废的弘农王。太祖回到家乡陈留，太祖散尽家产，招募义军，准备讨



伐董卓。十二月，太祖在己吾县正式起兵，这时已经是汉灵帝中平六年(189)。

原文

初平元年春正月，后将军袁术、冀州牧韩馥、豫州刺史孔伷、兖州刺史刘岱、河内太守王匡、勃海太守袁绍、陈留太守张邈、东郡太守桥瑁、山阳太守袁遗、济北相鲍信同时俱起兵，众各数万，推绍为盟主。太祖行奋武将军。

二月，卓闻兵起，乃徙天子都长安。卓留屯洛阳，遂焚宫室。是时绍屯河内，邈、岱、瑁、遗屯酸枣，术屯南阳，伷屯颍川，馥在邳。卓兵强，绍等莫敢先进。太祖曰：“举义兵以诛暴乱，大众已合，诸君何疑？向使董卓闻山东兵起，倚王室之重，据二周之险，东向以临天下；虽以无道行之，犹足为患。今焚烧宫室，劫迁天子，海内震动，不知所归，此天亡之时也。一战而天下定矣，不可失也。”遂引兵西，将据成皋。邈遣将卫兹分兵随太祖。到荥阳汴水，遇卓将徐荣，与战不利，士卒死伤甚多。太祖为流矢所中，所乘马被创，从弟洪以马与太祖，得夜遁去。荣见太祖所将兵少，力战终日，谓酸枣未易攻也，亦引兵还。

译文

献帝初平元年(190)正月，后将军袁术、冀州牧韩馥、豫州刺史孔伷、兖州刺史刘岱、河内太守王匡、勃海太守袁绍、陈留太守张邈、东郡太守桥瑁、山阳太守袁遗、济北国相鲍信同时起兵讨伐董卓，这些地方势力各自拥兵数万，他们推举袁绍为盟主，太祖代任奋武将军的职务。

同年二月，董卓得知各地兴兵征讨自己的消息，就威逼献帝迁都到长安。董卓率领兵马驻守洛阳，他的士兵纵火焚烧了皇宫。这时袁绍的兵马驻扎在河内，张邈、刘岱、桥瑁、袁遗等驻军酸枣，袁术驻军南阳，孔伷驻军颍川，韩馥驻军邳城。由于董卓兵强马壮，袁绍等人都不敢率先进军。太祖对他们说：“我们兴义兵是讨伐叛乱，现各路军兵已经会合，诸位还顾虑什么呢？如果董卓事先知道我们起兵的消息，仰恃天子的名义，占据洛阳周围险要的地形，出兵东进控制天下，那即使他道义尽丧，仍然会给我们带来巨大的隐患。可现在他焚烧宫室，挟持天子向西迁徙，全国都为之动荡，地方豪杰和百姓们不知该依附谁，这正是老天要灭亡董卓啊！这是一个一战就能安定天下的机会，我们可不能坐失良机啊。”接着，太祖毅然领兵西进，准备攻占成皋。当时只有陈留太守张邈派部将卫兹带领部分兵马跟随太祖前进。当太祖的部队到达荥阳附近的汴水时，遭遇了董卓部将徐荣率领的军队，双方展开激战，太祖的军队初战不利，士兵伤亡很大。太祖在激战中被流箭射中，他的坐

精·彩·补·注

杀吕疑案

在三国演义中曾有曹操杀吕伯奢一家的故事，这是确有其事还是小说家的臆想呢？《魏书》中记载：曹操虽然被董卓任命为两千石的骁骑校尉，但政治眼光敏锐的曹操看出董卓不是成大事之人，必然有身死族灭之祸，于是辞官不受，逃回了家乡。在逃亡的路上曹操经过了故人兼朋友吕伯奢的家，吕伯奢的儿子见财起意，带着家人想抢曹操的马和财物，于是曹操挥舞宝剑斩杀数人，这才摆脱了这股车匪路霸。而按照《世说新语》的记载：曹操路过吕伯奢的家，结果老朋友不在，吕伯奢的五个儿子盛情款待了曹操。也许是逃亡日久，觉得谁看自己都像看着金山（估计曹操是被悬赏捉拿），曹大人激动之下拔剑而起，连杀八人而去。

骑也受了伤，全靠堂弟曹洪把自己的战马让给太祖，太祖才得以凭借夜色逃离险境。徐荣见太祖带的兵马虽少，却能与自己激战整日，揣测酸枣不容易攻克，也领兵返回。

原文



太祖到酸枣，诸军兵十余万，日置酒高会，不图进取。太祖责让之，因为谋曰：“诸君听吾计，使勃海引河内之众临孟津，酸枣诸将守成皋，据敖仓，塞轘、太谷，全制其险；使袁将军率南阳之军军丹、析，入武关，以震三辅：皆高垒深壁，勿与战，益为疑兵，示天下形势，以顺诛逆，可立定也。今兵以义动，持疑而不进，失天下之望，窃为诸君耻之！”邈等不能用。

太祖兵少，乃与夏侯惇等诣扬州募兵，刺史陈温、丹杨太守周昕与兵四千余人。还到龙亢，士卒多叛。至铚、建平，复收兵得千余人，进屯河内。

刘岱与桥瑁相恶，岱杀瑁，以王肱领东郡太守。袁绍与韩馥谋立幽州牧刘虞为帝，太祖拒之。绍又尝得一玉印，于太祖坐中举向其肘，太祖由是笑而恶焉。

译文

太祖退回酸枣，见到各路聚集的十多万人无所事事，将领们整日摆酒设筵，不思讨伐叛逆。太祖忍不住教训了他们，然后为他们谋划说：“诸位如果肯听我的计谋，以袁绍将军率领河内郡的部队到孟津；酸枣的各路将领驻守成皋，控制敖仓，封锁轘辕、太谷两个关隘，掌握所有险要地形；再让袁术将军率领南阳的军队进攻丹水县和析县，挺进武关，震慑三辅地区。各路大军都高筑营墙、深挖壕沟，不与敌人正面交锋，而设置疑兵，迷惑敌人，向天下人昭示我们的行动是以正义之师讨伐凶残叛逆，那么叛逆很快就会平定。现在我们以维护正义的名号聚集了军队，却瞻前顾后，惧怕敌人而不敢进兵，这是让天下百姓对我们失望啊，我真替你们感到羞耻！”张邈等人还是没有采纳太祖的计策。

太祖因为自己兵少，就和夏侯惇等将领来到扬州招募士兵，扬州刺史陈温、丹杨太守周昕把四千多名士兵赠给了太祖，回到龙亢县时，不少士兵都逃走了。到了铚县、建平县，



◆东汉·二牛耕地画像砖

太祖又重新招募一千多名新兵，进驻河内郡。

刘岱与桥瑁积怨很深，刘岱杀死了桥瑁，让王肱兼任东郡太守。袁绍与冀州牧韩馥密谋改立幽州牧刘虞为皇帝，被太祖拒绝。袁绍偶然得到了一块玉印，在宴席中举到太祖肘边让他看，太祖笑了笑，从此厌恶袁绍的人品。

原文

二年春，绍、馥遂立虞为帝，虞终不敢当。

夏四月，卓还长安。

秋七月，袁绍胁韩馥，取冀州。

黑山贼于毒、白绕、眭固等十余万众略魏郡、东郡，王肱不能御，太祖引兵入东郡，击白绕于濮阳，破之。袁绍因表太祖为东郡太守，治东武阳。

三年春，太祖军顿丘，毒等攻东武阳。太祖乃引兵西入山，攻毒等本屯。毒闻之，弃武阳还。太祖要击眭固，又击匈奴于夫罗于内黄，皆大破之。

夏四月，司徒王允与吕布共杀卓。卓将李傕、郭汜等杀允攻布，布败，东出武关。傕等擅朝政。

译文

汉献帝初平二年(191)春，袁绍、韩馥推举刘虞为皇帝，但刘虞最终没有答应。同年四月，董卓回到长安。同年七月，袁绍胁迫韩馥，夺取了冀州。

黑山附近的贼寇于毒、白绕、眭固等人率领十多万人马来到魏郡、东郡一带抢劫粮食，王肱无力抵抗，太祖领兵赶到东郡，在濮阳同白绕展开激战，大破敌兵。袁绍因此上奏朝廷，举荐太祖为东郡太守，郡治设在了东武阳。

初平三年(192)春，太祖驻军顿丘，于毒等人率众进犯东武阳，太祖统兵向西突袭黑山，攻击于毒的大本营。听到这个消息后，于毒放弃进攻东武阳回师黑山。太祖设下伏兵阻击了眭固，又在内黄县攻击了匈奴人于夫罗，两战都将敌人击溃。

同年四月，司徒王允与吕布联手杀死了董卓。董卓的部将李傕、郭汜等人又斩杀王允，攻打吕布。吕布战败，向东逃出武关，朝政被李傕等人把持。

原文

青州黄巾众百万入兖州，杀任城相郑遂，转入东平。刘岱欲击之，鲍信谏曰：“今贼众百万，百姓皆震恐，士卒无斗志，不可敌也。观贼众群辈相随，军无辎重，唯以钞略为资，今不若富士众之力，先为固守。彼欲战不得，攻又不能，其势必离散，后选精锐，据其要害，击之可破也。”岱不从，遂与战，果为所杀。信乃与州吏万潜等至东郡迎太祖领兖州牧。遂进兵击黄巾于寿张东。信力战斗死，仅而破之。购求信丧不得，众乃刻木如信形状，祭而哭焉。追黄巾至济北。乞降。冬，受降卒三十余万，男女百余万口，收其精锐者，号为青州兵。

袁术与绍有隙，术求援于公孙瓒，瓒使刘备屯高唐，单经屯平原，陶谦屯发干，以逼绍。太祖与绍会击，皆破之。

译文

青州的百万黄巾军攻入了兖州，杀死了任城相郑遂，又转入东平境内。兖州刺史刘岱准备出兵阻击，济北国相鲍信劝阻他说：“现在贼寇达到百万之众，百姓们惶恐不安，将士士气低落，无法与他们正面交锋；贼寇随军带着妻儿老小，后勤补给匮乏，只能靠抢掠供给部队，我们应该养精蓄锐，稳固防守。等到他们求战不得，又攻不破我们的防守，必然四散逃走，我们挑选精锐部队，占据险要地形，就可一举破敌。”刘岱不听鲍信的意见，非要带兵与黄巾军交战，果然战败被杀。鲍信只好和兖州官吏万潜等人一同到东郡去迎接太祖，请他做兖州牧。太祖率军在寿张县东面向黄巾军发动猛攻，在战斗中鲍信力战身亡，太祖勉强击败了贼军。太祖重金悬赏寻求鲍信的尸体，还是没有找到，人们只好在木头上刻出鲍信的容貌，然后哭着祭奠了他。太祖追赶黄巾军一直追到了济北，黄巾军投降。同年冬天，太祖得到了投降兵将三十多万，百姓超过百万，太祖收编了其中的精壮之士，称为“青州兵”。

这时袁术和袁绍产生了矛盾。袁术向公孙瓒求援，公孙瓒派出刘备驻守高唐，单经屯驻平原，陶谦占据发干以威逼袁绍，结果被太祖和袁绍联合出击，将这些援兵一一击溃。

原文

四年春，军鄆城。荆州牧刘表断术粮道，术引军入陈留，屯封丘，黑山余贼及于夫罗等佐之。术使将刘详屯匡亭。太祖击详，术救之，与战，大破之。术退保封丘，遂围之，未合，术走襄邑，追到太寿，决渠水灌城。走宁陵，又追之，走九江。夏，太祖还军定陶。

下邳阙宣聚众数千人，自称天子；徐州牧陶谦与共举兵，取泰山华、费，略任城。秋，太祖征陶谦，下十余城，谦守城不敢出。

是岁，孙策受袁术使渡江，数年间遂有江东。

译文

初平四年(193)春，太祖移军至鄆城。荆州牧刘表切断了袁术的粮道，袁术领兵进入陈留郡，驻扎在封丘，黑山贼寇余部和匈奴人於夫罗等纷纷援助袁术。袁术派部将刘详驻守匡亭，太祖率兵攻打刘详，袁术带兵救援，双方展开激战，太祖大获全胜。袁术率军退守封丘，太祖率军包围了封丘。袁术只好趁着合围之势未成，突围逃到了襄邑。太祖率军追到了太寿，挖开了河水灌城。袁术只好逃往宁陵，太祖乘胜追击，袁术只得再逃向九江。同年夏天，太祖收兵，回军驻扎定陶县。

下邳县人阙宣聚集了数千人，自称皇帝。徐州牧陶谦和阙宣一同出兵，攻占了泰山郡的华县、费县，接着又攻打任城。秋天，太祖率军讨伐陶谦，连续攻克城池十多座，陶谦只好紧闭城门，不敢出战。同年，孙策接受袁术的派遣渡过长江，几年之后孙策就占据了

原文

兴平元年春，太祖自徐州还，初，太祖父嵩，去官后还谯，董卓之乱，避难琅邪，为陶谦所害，故太祖志在复讎东伐。夏，使荀彧、程昱守鄆城，复征陶谦，拔五城，遂略地至东海。还过郯，谦将曹豹与刘备屯郯东，要太祖。太祖击破之，遂攻拔襄贲，所过多所残戮。

会张邈与陈宫叛迎吕布，郡县皆应。荀彧、程昱保鄆城，范、东阿二县固守，太祖乃引军还。布到，攻鄆城不能下，西屯濮阳。太祖曰：“布一旦得一州，不能据东平，断亢父、泰山之道乘险要我，而乃屯濮阳，吾知其无能为也。”遂进军攻之。布出兵战，先以骑犯青州兵。青州兵奔，太祖陈乱，驰突火出，坠马，烧左手掌。司马楼异扶太祖上马，遂引去。未至营止，诸将未与太祖相见，皆怖。太祖乃自力劳军，令军中促为攻具，进复攻之，与布相守百余日。蝗虫起，百姓大饿，布粮食亦尽，各引去。

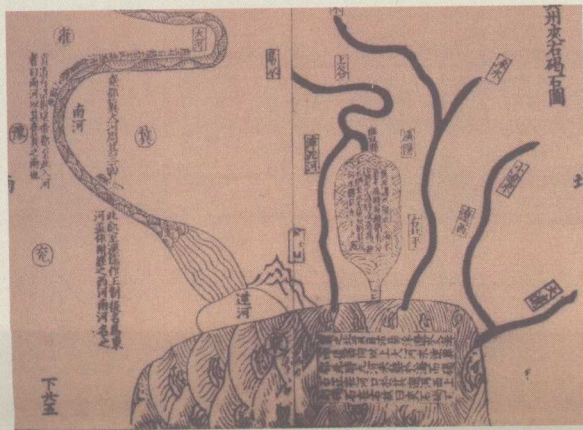
秋九月，太祖还就鄆城。布到乘氏，为其县人李进所破，东屯山阳。于是绍使人说太祖，欲连和。太祖新失兖州，军食尽，将许之。程昱止太祖，太祖从之。冬十月，太祖至东阿。

是岁谷一斛五十余万钱，人相食，乃罢吏兵新募者。陶谦死，刘备代之。

译文

汉献帝兴平元年(194)春天，太祖从徐州返回兖州。当初，太祖的父亲曹嵩解职回到谯县，因为发生了董卓之乱，曹嵩一家又来到琅邪避难，结果被陶谦杀害，所以太祖立誓要讨伐陶谦，以报杀父之仇。同年夏天，太祖派谋士荀彧、程昱驻守鄆城，自己则领军再次征讨陶谦。太祖的攻击很顺利，接连攻克了五座城池，夺取了东海郡的大片土地。太祖收兵经过郯县时，陶谦的部将曹豹和刘备一起袭击了太祖，结果被太祖击败，太祖又乘胜攻下襄贲县，所经之处，对百姓进行了残酷的屠杀。

冀州夹右碣石图



此时适逢张邈和陈宫叛乱，迎接吕布进入兖州，兖州的郡县官吏纷纷响应。荀彧、程昱仅仅保住了鄆城，范县和东阿县也因为守将死守城池而幸免，太祖闻讯后，领兵返回兖州。吕布一到兖州，就率军进攻鄆城，攻城不下后领兵向西进发，驻扎在了濮阳。太祖对部将们说：“吕布一夜之间便夺取了一个州，却不能占领东平，切断亢父、泰山之间的通道，依靠天险来阻击我们，反而驻守

濮阳，我断定他不会有什么大作为。”于是太祖率军攻打濮阳。吕布率军迎战，先以骑兵冲击“青州兵”，太祖的军队被冲得阵势大乱，太祖骑马冒火突围，却摔落马下，烧伤了左手。太祖的行军司马楼异扶太祖上马，带着太祖冲出了重围。太祖没回营地之前，将士们因为不见太祖回来，都害怕太祖遭遇了不测。太祖回营后，坚持着带伤慰问部队，命令部队制作攻城的器械，准备再次攻打吕布，两军相持了一百多天。这时兖州遭遇了蝗灾，百姓们饥饿不堪，吕布军中的粮食也吃光了，于是双方各自撤兵。

同年九月，太祖回到了鄆城。吕布率军进至乘氏县，被当地人李进所击败，只好向东退守山阳。这时袁绍派人游说太祖，想与太祖联合行动。太祖刚刚丢失了兖州，军中的粮食也快吃光了，就想答应袁绍，程昱劝阻太祖不要与袁绍联合，太祖最终听从了他的意见。同年十月，太祖来到东阿县。

这一年一斛的粮食卖到了五十多万钱，以至于出现了“人吃人”的惨剧，太祖只得解散了刚招募来的新兵。此时陶谦已经病死，刘备接替他做了徐州牧。

原文

二年春，袁定陶。济阴太守吴资保南城，未拔。会吕布至，又击破之。夏，布将薛兰、李封屯钜野，太祖攻之，布救兰，兰败，布走，遂斩兰等。布复从东缙与陈宫将万余人来战，时太祖兵少，设伏，纵奇兵击，大破之。布夜走，太祖复攻，拔定陶，分兵平诸县。布东奔刘备，张邈从布，使其弟超将家属保雍丘。秋八月，围雍丘。冬十月，天子拜太祖兖州牧。十二月，雍丘溃，超自杀。夷邈三族。邈诣袁术求救，为其众所杀，兖州平，遂东略陈地。

是岁，长安乱，天子东迁，败于曹阳，渡河幸安邑。

译文

献帝兴平二年(195)春天，太祖率兵袭击了定陶，因为济阴太守吴资在定陶南城拚死抵抗，所以没能攻克。此时吕布率军赶到，太祖又将他击败。同年夏天，吕布派部将薛兰、李封驻守钜野，太祖率军偷袭，吕布也带兵救援，但薛兰已经被太祖打败，吕布只好退回，薛兰等人被斩首。不久，吕布又会合了陈宫所带一万多人，再次进攻太祖，此时太祖手下兵少，就设下了伏兵，大败吕布。吕布连夜逃走，太祖率军追击，攻克了定陶城，然后分兵驻守占领的诸县。吕布向东逃走，最后投奔刘备，张邈和吕布同行，并让他弟弟张超带家属驻守在雍丘。同年八月，太祖率军围攻雍丘。十月，天子封太祖为兖州牧。十二月，雍丘守军溃败，张超自杀。太祖诛杀了张邈三族。张邈前往袁术领地请求救兵，结果半路上被他的部下所杀。兖州平定后，太祖挥师东进，攻打陈国。

这一年，长安城中大乱，献帝东迁，护卫献帝的军队在曹阳被叛军打败，献帝渡过黄河，到达了安邑县。



原文

建安元年春正月，太祖军临武平，袁术所置陈相袁嗣降。

太祖将迎天子，诸将或疑，荀彧、程昱劝之，乃遣曹洪将兵西迎，卫将军董承与袁术将茆奴拒险，洪不得进。

汝南、颍川黄巾何仪、刘辟、黄邵、何曼等，众各数万，初应袁术，又附孙坚。二月，太祖进军讨破之，斩辟、邵等，仪及其众皆降。天子拜太祖建德将军，夏六月，迁镇东将军，封费亭侯。秋七月，杨奉、韩暹以天子还洛阳，奉别屯梁。太祖遂至洛阳，卫京都，暹遁走。天子假太祖节钺，录尚书事。洛阳残破，董昭等劝太祖都许。九月，车驾出轘辕而东，以太祖为大将军，封武平侯。自天子西迁，朝廷日乱，至是宗庙社稷制度始立。

译文

献帝建安元年(196)正月，太祖率军到达了武平县，袁术任命的陈国国相袁嗣向太祖投降。

此时，太祖准备去迎接献帝，部将中有人对这个举动还抱有疑虑，只有谋士荀彧、程昱极力劝说太祖，于是太祖便派曹洪带兵西行，迎接献帝，而卫将军董承和袁术部将茆奴占据险要，阻止曹军前进。

汝南、颍川一带的黄巾军何仪、刘辟、黄邵、何曼等人，各有数万部众。这些人一开始追随袁术，后来又依附孙坚。同年二月，太祖派兵征讨他们，大败其军，刘辟、黄邵被斩首，何仪及其部下投降。献帝封太祖为建德将军，六月，又升太祖为镇东将军，封为费亭侯。七月，杨奉、韩暹护送献帝回到洛阳，杨奉另派兵驻守梁县。太祖率军赶到洛阳，保卫京城，韩暹逃走。献帝授予太祖符节、黄钺，让他负责领尚书事务，总揽朝政。此时的洛阳城已经残破不堪，董昭等人力劝太祖迁都许县。九月，献帝的车驾出轘辕关，向东进发。献帝任命太祖为大将军，封为武平侯。自从献帝被董卓挟持西迁长安，朝政日渐混乱，直到此时，各项祭祀祖先的制度才又确立起来。

原文

天子之东也，奉自梁欲要之，不及。冬十月，公征奉，奉南奔袁术，遂攻其梁屯，拔之。于是以袁绍为太尉，绍耻班在公下，不肯受。公乃固辞，以大将军让绍。天子拜公司空，行车骑将军。是岁用枣祗、韩浩等议，始兴屯田。

吕布袭刘备，取下邳。备来奔。程昱说公曰：“观刘备有雄才而甚得众心，终不为人下，不如早图之。”公曰：“方今收英雄时也，杀一人而失天下之心，不可。”

张济自关中走南阳。济死，从子绣领其众。二年春正月，公到宛。张绣降，既而悔之，复反。公与战，军败，为流矢所中，长子昂、弟子安民遇害。公乃引兵还舞阴，绣将骑来钞，公击破之。绣奔穰，与刘表合。公谓诸将曰：“吾降张绣等，失不便取其质，以至于此。吾知所以败。诸卿观之，自今已后不复败矣。”遂还许。